

**С.А. Родин**

*4 курс, Институт иностранных языков  
и международного туризма  
науч. рук. доц. Е.В. Маркарян  
e-mail: baikaltrans@gmail.com*

## **Современный французский таможенный подъязык и тенденции его развития**

Экстралингвистические факторы оказывают влияние на развитие таможенной лексики. К этим факторам относятся: применение инновационных технологий, процесс глобализации, укрепление роли таможни в экономике.

Все это способствует увеличению количества терминов, которое на данный момент превышает количество общеупотребительных слов

в отдельных науках. Научный язык стремится к применению терминов как универсальному средству языкового выражения [1].

Во время исследования современного таможенного подъязыка было выявлено следующее положение: термины как таковые указывают характеристику предмета или явления, а в своей основе имеют определение обозначаемого. На данный момент не существует единого мнения относительно семантических особенностей термина в сравнении с семантикой общеупотребительной речи. Дело в том, что часть терминов перестает использоваться только в научной среде, переходя в разряд общеизвестных и общеупотребительных. Но такие аспекты, как полисемия, определение специфики лексико-семантического варьирования, типология терминологической лексики, остаются проблемными. И они очень важны для формирования систем научных терминов, в нашем случае – в сфере таможенного дела [3].

Термины несут в себе специальную информацию, что отличает их от общеупотребительной лексики, которой, по большей части, наполнены таможенные тексты. Их применение зависит, прежде всего, от типа текста, варианта изложения и стиля адресанта информации. Исследование показало, что в большинстве текстов таможенной тематики используются базовые понятия данной отрасли, к примеру: “*les contrôles aux frontières*” (пограничный контроль), “*les administrations douanières*” (таможенная администрация), “*le classement et l’origine des marchandises*” (классификация и происхождение товаров), “*la valeur en douane*” (таможенная стоимость) и т.д. Наблюдается также частое применение терминологии, отражающей достижения технического прогресса и тенденции в обществе: “*échange de données électroniques*” (обмен электронными данными); “*La dématérialisation des documents douaniers*” (электронный документооборот при осуществлении таможенных операций) [5].

Таможенные тексты, используемые в процессе исследования, дают представление о деятельности таможенной службы, подчеркивая ее важную роль в обществе и смежное положение в экономико-юридической сфере. Основная цель исследуемых текстов – обозначить задачи таможни, такие как взимание налогов для государственной казны, защита экономических интересов государства [4]. В настоящее время идет активное решение этих задач, при этом в приоритете использование достижений науки и современных технологий. Таможенная служба представляется сейчас как активный участник постоянных изменений в обществе, как организация, способная быстро реагировать на общественно-экономические события. Одновременно с этим в текстах таможенного подъязыка расширяется использование информации, отражаю-

щей аспекты таможенной деятельности [2].

Один из наиболее важных аспектов – это тесное сотрудничество с предприятиями и корпорациями. Это подтверждается публикацией в таможенной прессе информации о сотрудничестве. Примером может служить такое выражение: ‘Échange d’informations’ (обмен информацией) – “Échange d’informations accru entre les Administrations douanière et fiscale en Corée” (Увеличившийся обмен информацией между таможенными и налоговыми администрациями в Корее).

Создание центров, координирующих деятельность таможенных служб, заключение соглашений, обмен данными – все это зафиксировано в функционировании таких выражений, как: “la communauté douanière internationale” (международное таможенное сообщество), “un accord de reconnaissance mutuelle” (соглашение о взаимном признании). Связь таможенной службы с логистикой отражается в употреблении в исследуемых таможенных текстах определений “la chaîne logistique” (логистическая цепочка), “système d’information de logistique axé sur le client” (информационная логистическая система о клиенте). Также повсеместно применяется система управления рисками с привлечением высоких технологий (la gestion des risques – управление рисками) [5].

Итак, дискурс в сфере таможни продолжает активно развиваться. Действующая в современном французском подъязыке терминология имеет тенденцию отражать все виды таможенной деятельности, включает в себя как основные понятия, используемые на протяжении долгих лет функционирования данной отрасли, так и появившиеся относительно недавно, в результате изменений в обществе и науке.

### ***Библиографический список***

1. Дюжикова Е.А. Процессы словообразования и формирования значения сложного слова // Функциональные характеристики единиц коммуникации в английском языке. Владивосток: ДВГУ, 1990. С. 112-117.
2. Сосунова Г.А. Фразеологизмы в профессиональной таможенной литературе на французском языке: классификация, переводческий аспект // Известия высших учебных заведений. Поволжский регион. Гуманитарные науки, 2013. № 2. С. 145-154.
3. Сосунова Г.А. Функционирование и семантическая характеристика языковых клише во французском языке (на материале таможенного дискурса) // Язык и культура. Томск: Национальный исследовательский Томский государственный университет, 2014. № 2. С. 89-99.
4. Шаповалова А.П. Опыт построения общей теории аббревиации (на материале французских сокращенных лексических единиц): дисс. ... д-ра филол. наук. Ростов на-Дону, 2004.
5. OMD Actualités, № 52, février 2007 / Éditeur Organisation mondiale des douanes Rue du Marché, 30 B-1210 Bruxelles Belgique.